

Patrie dal Friûl

DI BESSOI

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10.
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Il cîl nulât

Al rive il gnûf an e 'o sin ca a spicâlu eul cûr ingropât e il fiât ingusât. Al scomenze un mieç secui e di uardi nome a pensâ ch'al ves di jessi compagn di chel mieç ch'o vin passât: Di uardi par nò e pai nestris fîs che lu varan di vivi!

Il Nufcent al è nassût sot la bandiere dal spirt nazional: plen di patriis pustizis, plen di smûnie colonialisliche, plen di retoriche tartarine. La bande Europe si è scolate di fiât a tirâ sù murajons di cunfin tra une «patrie» e chealtre e a cîr di sburâtju in là. Ognî «patrie» 'o à olût starghî i so strop, e si à nome insanguanadis lis mans. E anjemò i anglais, cressûz in cheste clime, 'u sbilfin parè che la plui part dai zovins no si scjaldin il lat pa l'idee nazional. Cui chei risultât che son vignûz fûr!

Il nufcent al è nassût anje sot la bandiere des rivendicazions dal proletari. A saran anje justis, ma come che son stadis manovradis e come che si manovrin in zornade, al è dome di sgrisculâsi. Une volte si scombature pe pae, cumò si contin per un fregul di lavor, che lu pân emut che uelin. Ma ben nus an impenadis fîs orelis di grandis perantis e lis sachesis di lunaris!

Ce maravê che si vebi piardude la fede in ch'estis idealitât dal mieç secui plui neri che la storie 'e vebi mai rigistrât! La fede, ma no la pôre: parè che i parous e i sorestant, anje se no son bogn di disgredeâ une aze, 'a son simpri te pussibilitât di ingredeant di altris: come che un maledi, anje se nol sa uari une fierisise, al à simpri il mieç di mandâ un grum di int a fâ tiare di bocai.

Dai sorestant vizins e lontans, no vin fede, ma 'o vin pôre: la sperienze nus à distudade la prime e disnote le seconde. Che nus comandin in non de «patrie», che nus comandin in non di une civiltât, che nus comandin in non di un partit, no erodin a nuje e 'o vin pôre di dut: de lôr insipienze o de lôr disonestât, de lôr gramule o dal lôr fanatisme: pôre, plui di dut, de lôr pôre!

Almanec che si tirassin de bande, almanec che nus lassassin tirâ fiât, che nus lassassin distrigâsi di bessoi in chês rôgnis ch'o podarassin russâsi di bessoi. Naneje par impens! Simpri plui a strent nus uelin peâz da-prûf de lôr barache; simpri plui curte 'o uelin che sei la cjadene che nus ten saldâz ai lôr interes; simpri plui fuart il laz che nus tire daûr di chei che no ur erodin.

Cui cheste pene e cui cheste teme 'o stin a cjatâ il gnûf an ch'al nas daûr di un tabâr di nûl.

Atenzion: al rive l'Ispettorât agrari! Lis resons de Furlanie ladis a finî in tun "o. d. g."

In tune reunion de Cumission pa l'Agriculture, al Senât, al è stât presentât pa l'aprovazion un disen di lez pe istituzion dai Ispettorât Agraris in chês regions che jerin stadis lassadis fûr, dal 1929, quan'che forin implantât ches Ispettorât in dute l'Italie.

Naneje di dilu, dal Friûl i commissaris si jerin diamenteaz: si jerin impensâz nome di Ligurie e de l'Umbrie, regions a ordenament normâl. Noaltris, cui dut l'ordenament speciâl (in mente Dei!) 'o podin restâ, parvie di chel, sot di Vignesie, parè che anje un uarp al capis che i providimenz faz a Vignesie pai pantans de lagune, a' vadin benon anje pes cretis de Cjargne!

I senatôrs Gortan e Piamont, comprade un fregul di olse, a' jan alzade la man, purgât il sgrasaiâr e si son cjapade la libertât di vè indiment anje il Friûl, domandant ch'al vegni disejanât dal Ispettorât di Vignesie. Ma il sotsacratari da l'Agriculture, Caneva-

ri, al è saltât sù a di che l'istitutuzion di un altri Ispettorât 'e puarte spesis e spesis no si puedin fâ pal Friûl: al ores domandât il permes al sorestant dai Carantans.

Cussì il disen di lez al è stât aprovât pe Ligurie e pa l'Umbrie; pal Friûl al è stât votât un «ordin de zornade» cu la propueste che vevin fat i parlamentârs furlans.

E cumò 'o podin durmî in päs: anje l'ordin de zornade pal Ispettorât furlan al duarmarâ in päs, come che duarmîn duc' i ordin di chel gjenar che vegnin presentât di par di e ore par ore al guviâr di Rome.

Cheî che no duarmîn a' son i progjex de SADE, che à pensât di voltâ di strade il Tajament lassant a sut la Letre e dute l'Alte, cui duc' i stes lavôrs d'irrigazion! Furlans, s'o veis sê o s'o veis fan, faseit un floret in onôr de santissime Gramule taliane.

RUMIADIS

Glesie nazional

*** 'O sin restâz «edificâz» a lei su «Gioventù», ch'al è il setemanâl dai zovins di Azion Catholiche, une letare dal pridicjador P. Lombardi dulà ch'al dis che il popul talian al po' e al scuén jessi il prim te ricostruzion dal mont secont i prinzipis cristians. Ma alore, i catholicis talians a' valin plui di chealtis catholicis dal mont nome parè che a' son talians! Alore nol podarâ mai rivâ a jessi catholic un frances o un chinês tan' che un talian! E alore no vevial reson anje Hitler co al fevelave dal so «Herrenvolk»?

Si lu sa che anje i predis a' son umign e a' jan i lôr difiez, ma no nus pâr che il setemanâl catholic — ch'al fâs sunâ a fuart in prime pagine ch'estis cjampanis nazionalistichis — al vebi une tonalitat avonde universal par jessi un setemâl «catholic».

No cjâlâ in daûr!

*** Ille cui prodest al à scrit sul «Nuovo Friuli» — e il sfuei dai ex-gjerarchis lu à ripuartât — che no si à di là indûr par secui e secui a cîr la lidris di une diferenze di razze sul cont dai «talians» de Slavanie. Veramentri se si trate di diferenzis etnichis nol covente là indûr naneje di un'ore par cjatâlis: e se si trate di indipendenze pulitiche, nol baste là indûr naneje fin ai timp di Adam, parè che i selâs no'ndi an mai vude.

Paraltri ai furlans al è permetût, anzi comandât, di lâ indûr dodis secui — fintremai al implant di Aquilee — par cjatâ la lôr lidris romanis, var fâsi bieci de lôr latinitât, par tignî in bon de potenze de Love e des Aquilis imperials.

No si capis se je la profunditât de culture «storie» 'a sigarezzo che duc' i letôrs a' sein cjastrons, che met in bocje o su la pene di qualche caporion resonanz cussî drez e cussî pusitîs.

Assoluzione

*** La Cort di Apel di Vignesie, dopo di vè orvât a esaminâ dutis lis praticis dai proces cuntri l'av. Sfiligoi di Gurizze un esclavat che no si vergogne — horresco referens — di jessi sclâf lu à mandât assolit cum formule plene. Anzi il Public Ministeri al à fevelât in so favôr cum plui grinte che no l'avocat difensor. Cevant che nus displâs jai manzanos intrusinz de «raice di Pole»!

Lenghe e lenghis in Italie

L'Italie 'e je dute un musaie di lenghis e dialez che tra di lôr e cu la lenghe leterarie a' son vadi plui disferenzeaz che in France o in Gjermanie o in Spagne. E ch'estis diferenzis no son il risultât di alterazions nassudis cumò, in ches ultims secui, ma 'e an lis lôr fontanis lidris anjemò sul formâsi des gnovis lenghis, anjemò tal slargjâsi de latinitât in chês volte dai Romans. Di chei timpis in ca ogni fete de penisule si è formade un so lengaz ch'al è, di une bande, simpri un latin, ma di chês altre simpri diferent, daûr il temperament di ognidune des popolazions.

Il lengaz de Toscane, plui culturâl e plui fortunât, anje parvie de sô pusizion, al è rivât adore di slargjâsi tra la int inscuclade e di imponisi, un pœ a la volte, come lenghe nazional. Ma nol è rivât adore di distudâ il lengaz di prime. Cui sa mai parè?

L'Alte Cort Costituzional cuntri il Commissari Statal de Sicilie

La «Alte Cort Costituzional» è a dineât il ricors dal Commissari statâl pe region siciliane, cuntri di une lez pe riforme agrarie regional ch'e la Region 'e veve fate. Pe Alte Cort ch'è lez no lave fûr dai cunfins dal statût regional de Sicilie.

La sentenze de Alte Cort 'e puarte a fâ dos considerazions:

1) che il Stât centralistic talian al tire a impazzâsi in dut e par dut, anje dulà che no j parten, come in ches cäs. Ch'es vizi al è une vore vieri, che lu à denunziât anje Carli Cattaneo, disint che par movi un grumut di scovazzis tal ultin pais d'Italie al covente un decret reâl;

2) che almanec qualche istituzion taliane, par cuminazion e tire a fâ ben e no nome camore; e cussì parvie des fortunadis regions ch'a 'jan vût un statût un fregul sostanzios a' scomenze a diventâ une realtât ch'è valorizzazion de personalitât e ch'è respit che al sares il prin caratar de democrazie e che al puartares il popul a un nivel plui alt di civiltât.

'E jere ore di viodi ale! Se in Italie ch'es respit nol fos un cäs rar, ma al fos une ejose di ogni di, naneje i fassise, di duc' i partiz no varessin plui di vè pore pe sacre unitât parè che 'o varessin une union oneste e fuarte cu lis fondamentis te cussienze dal popul. Al ven a jessi une union zivil, come in Svizzare e in altris nazions.

Invezit cum cheste unitât, duc' pò viodi centant di frait e di patoc ch'al è te vite pulitiche e taliane.

E il frait e il patoc a' son une realtât che no vin denunziade nome nò, ma, prin di duc', i nestris avversaris: i dissendenz drez dai Cesars. Ma anje Neron al jere un Cesar.

Letaris ai furlans

XX

A MÊ MARI

Done mari,

cheste volte mi è saltade la mosce di dâns il «bon an» su pal sfuej: no s'e veis purnò par mâl! E us al doi cum dut il cûr e l'afiet di un fi che nol è plui un frut e ch'al s'impense e al sa misurâ dut ce ch'al a vût di Vò.

No mi veis dadis lis comoditât e i contenz dai siors ne i sfjotex des miesis veladis, ne il velen e la grînte dai pûrs invidiâs e bogn di nuje. Mi veis tirât sù cence fotis: cence sberlis e cence caprizis; mi veis fat diventâ un omp ch'al sa lâ pe sô strade e un furlan che nol bastarde la sô razze. Di dut ch'es us varai agrât fintremai ch'o vuarai flât.

E us ai agrât anje di tantis robatis che putros di lôr no san avonde stimâ: de vemi metût non Meni e no Lidio o Melampo, di vemi insegnât a fevelâ par furlan e no par slimi, di vemi nudrit in libertât e no sot une cjampane di vèr, di vemi industriât a lavorâ e no a fâ il bulât, di vemi lassât cressi pitost ruspi che no lecât, di vemi usât a cjâlâ i faz e no lis peraulis, a cjâlâmi denant e no a cjaminâ a uarp. E nol conte nuje se qualche volte 'o sponz, se 'o trussî, se 'o pesç la code a cui che la strissine, se 'o doi di comedon a cui ch'al cîr di intardâmi o di imbolegnâmi o di imbosemâmi: al conte une vore ch'o vebi cjapade une dreture, une sgrimie, une volontât di cori su lis sinis dal just e dal vèr; al conte une vore che nissun vebi anjemò podût comprâmi a bon presit, ne fâmi mudâ gabane, ne cjapâmi in cjastine, ne butâmi in ghigne une carognarie.

Dî lu ueli che mi basti simpri la fuarze di vivi come che Vò mi veis instradât: parè che qualche volte si clope, cum tante moreje ch'e ven tai pis...

Cumò 'o ai une sole brame e une sole ambizion: ch'è di rivâ adore di fâ cu la mè canoe ce ch'o veis savût fâ Vò cum me e cum miei fradis. Par intant no mi lementi; ma il gno grandat mi pâr ch'al si lasse un pœ sglonfâ i budiei di peraulonis e di bufulis. 'E sarâ la sceule, 'e sarâ la clime stonfate di comediis che il siroc nus mene sù; ma des caloradis Vò mi uarivis cum tune purghe, e il fi di gno parî al intint fâ compagn.

Bon an, done mari: in salut e, Diu ueli, in sante päs. 'O vignarai a cjatâs plui dispes ch'o padarai, che ogni volte ch'o mi gjavi di ches ejalderon di zitât, mi pâr di ricreâmi e tornâ gnûf.

A riviodisi in curt.

MENI PARUT

1951 Furlans, judainus a difindi il zoc, la lenghe, lis tradizions, i interes de nestre tiare - Faseit l'associazion a Patrie dal Friûl

Lenghe e lenghis in Italie

(seguit de prime pagjhe)

poe populâr, par ch'al podès vigni imparât e doprât de pluritât dai talians: e al diventâ la lenghe dai scritors; la lenghe de culture, de scuele e podopo dai ufizis publics: une lenghe che, in nê fintremai i toscans a' scuègnin imparâle a scuele, parçè che 'e je avonde lontane di chê che lôr a' fevelin par cjase. Cussì la lenghe taliane, vadi plui di dutis ches altris lenghis nazionâls, 'e je un fat culturâl, un fat artificial. E par cheste reson in Italie i dialez e i lengaz populârs a' risistin a dut il pês de culture moderne ch'è cir di ranaia ogni manifestazion dal spirt.

'E je vere che, di un cent'agn in ca, i dialez talians a' van piar-diut il lôr colôr e si smamissin ogni di plui: il lombard di Milan, il romagnûl di Bologna, il laziâl di Rome, il napoletan di Napoli a son daûr a diventâ un brût che nol sa nè di me nè di te. 'E je ançe vere che in putropis fameis di mieze bigogne si va bandonant il lengaz locâl par doprâ une cjose che si erôt che sei la lenghe nazionâl. Ma ch'est vizinâsi nol ven fat tant a spesis dal dialet, che a spesis de lenghe: 'e je plui lungje la strade ch'è fâs la lenghe inurbidinsi, che no ch'è fate dai dialez cul scolôrîsi. In zornade di uê si lej qualche volte un talian ch'al fâs vigni i sgrisulons, di tant ch'al è slaspagnât. Al ven a staj che a scovâ la cusine cul vistit di fieste no si dâ nobiltât 'e scove ma si fruzze e si sporeje il vistit. La lenghe taliane leterarie 'e je, par sô nature e parvie di cemût che si è formade, une mude di fieste, un vistit culturâl, fa pes relaziions culturâls e a doprâlu par cjase, al è un distin che al vadi riuinât.

'O savin che tantis maestris de scuele publice, si consolin quan- che si viodin a vigni dongje un taponut di sis agn ch'al peste miôr ch'al po' par talian: a' fâsin il cont che une buine part de lôr fature ur vegni sparagnade. Ma chês plui finis di zucje a' capissin ch'al è un vantaz illusori, che dopo i prins mës o i prins agn, chel talian slavrât, misclizât, talpinât che in qualche fameis si favele par cjase al è diventât un vizi une vore dâr di corezi: e che si rive adore di lâ indenant plui ben cun tun frut che al impare il talian sui libris o a scuele — un talian just e pûr — che no cum chel ch'al crût di savêlu za, e nol à ch'è atenzion e ch'è volontât che j coventares par di-

In scjapinele

La cjampane

'E sune la cjampane e alore mi vegnin sù robis che a' son simpri platadis: il plevan content, sior Cesar ch'al maludis lis cjampanis parçè che lu svein di domenie ch'al à voe di durmî di plui, mē agne Lise che je muarte e che une volte 'e rideve intant che la cjampane 'e sunave, stant sul balcon di cjase sô, a Zenut, dulà ch'al è dut vert e che 'o vevi sintût pe prime volte a sunâ lis cjampanis la.

Chestis robis mi vegnin sù, e a' son robis qualunche. Ma jo 'o ai voe instes di di: «Sunait cjampanis!».

Quan'che a' sinin jo 'o dismentei le puzze che a' ven fûr dal puarton di Rico Gjoline, dulà che a' van simpri a fâ i lor dibisugns i aventôrs squintîaz de ostarie li dongje; 'o dismentei ch'è vielate cui cjavei zai, ch'ò cjati ogni di sul cjanton dal bore, tant a vore; e 'o dismentei ançe ch'è sbladac gran' e ches... firmis di cjan che a' son ogni matine sul liston de strade.

Mi visi nome di miò pari e di mē mari che a' son in paradis e a' ridin, che a' semein margaritis tun prât di marz, e al è ajar... Ajar ch'al soffe... ajaron... E là, tal paradis, nol è nissun sbladac.

L. CJANTON

liberâsi di chel grumon di vizis ch'al à cjapâz sù a cjase.

Chel che si pò di dai lengaz polars ad impleu, al va dit anjemò plui a fuart sul cont dal furlan, ch'al è il lengaz plui diferent de lenghe nazionâl, di tanc' che s'infevele in Italie: al è un lengaz che nol à vût nè bisugne nè maniere di svilupâsi par sô cont, in tune sô leteradure, parçè ch'al à simpri vivût dongje di un'altre lenghe uficiâl, e al è simpri restât in cusine; ma cui che lu studie massime te sô urdidure morfologiche, se nol è uarp al scuen di che al à une sô individualitât avonde nete e carataristiche.

Insegnâ ai frutins a fevelâ par

Cuintristorie dal Friûl

(Fiodi il numar passât)

LA LENGHE DI AQUILEE

I latins, dopo implantade la colonie militâr di Aquilee a' deven-tarin i parons de Furlanie, ma no formârîn mai il grues de popola-zion. Nome te zitât e salacor te Basse a' saran stâz, dopo qualche secul, in majoranze; ma si saran pœ o trop misclizât cui celtics in maniere che nol fos plui pus-sibil cjatâ il cjavez par disferen-ziaju. Par cui sa cetant timp i no-strans a' saran lâz indenant cul lôr lengaz di prin. Cussì d'in ch'è vol-te in ca si è creade ch'è situazion ch'è dure anjemò: che il popul al fevele une lenghe e i parons un'altre. Dopo, un pœ a la volte, par amor o par fuarze la lenghe antiche 'e fo bandonade e si di-studâ par simpri. La popolazion 'e imparâ a fevelâ la lenghe dai parons: no il latin petenât dai scritôrs, che si studiin a scuele, ma chel slavrât e sgjarnât dai soldâz, dai marcedanz, dai fatôrs e dai selâs. E lu tacâ a fevelâ a so mût, cun ch'è pronunzie e cun ch'è ghenghe che la lenghe anti-ghe j veve lassade, cun cui sa ce-tantis peraulis celtichis, smorseant lis desinenzis, imbastint il discors daûr l'usanze di prin, insumis for-mant un latin esui generis come ch'al podeve jessi chel che si for-mave a Spalato, a Narbone, a Bar-celone, d'indulâ che a' saltârin fûr daspò il dalmatic, il provenzâl, il catalan. E chest latin a' finirin cul fevelâlu ançe i nevôz e i dis-sindenx drez o miscliz dai prins fondatôrs de latinitât. Nome lis autoritât tal lôr fevelâ o scrivi ufi-ziaâl a' varan doprade la lenghe le-terarie di Rome, che si cjate ançe tes seriziions che son restadis. E cussì 'e tornâ a nassi par un altri viars l'eterne situazion de dople lenghe.

In tai ultins tims dal imperi roman, Aquilee si cjatâ a jessi a lunc sot la buere de ziviltât bisan-tine e orientâl. In Friûl 'e à di vè durât un biel piez la religjon cel-tiche e qualche vanzum di ches eridinzis e praticis al restâ ançe dopo che il popul la veve bandon-ade. Ma ançe diventant cristia-ne, la popolazion 'e implantâ un comples di zeremônîis diferentis di chês che si fasevin a Rome e a Milan e di li 'e nassè la liturgie aquilejese, che mostrave ce clime di indipendence ch'al regnave chenti anjemò in ch'è volte. San Jaroni al conte che il vescûl Fur-tunazian di Aquilee (IV secul) al scrivo un comentari dai Vanzei cîn lenghe rustiche: al ven a jessi in chel lengaz ch'è doprave la int. Chest al ûl di che il popul d'in ch'è volte nol capive ben il latin des scuclis e des personis studiadis; se no lu capive, si scuen pensâ che al fevelas un lengaz une vore

talian di pizzinins in sù, par cjase, al ûl di mêtin te cundizion di no savê plui fevelâ furlan e di no po-dê mai imparâ un talian sapuar-tabil. E al baste cjâlâ i risultâz te gjenerazion di cumò, che je vignu-de sù, massime in zitât, cun ches-criteris: la zoventût no sà ne il furlan ne il talian, e alore 'e fe-vele un brudiôt di lengaz turbit, misclizât, pastrocjât ch'al fâs lâ atôr sul stomi.

Paraltri lis sioris maris di cumò che tegnin a menz che se la lenghe dai nestris viei e de nestre tiare 'e va distudansi, la colpe plui gran-de 'e je lôr e de lôr stupidagine. La lenghe si imparile simpri de mari, plui che no dal pari e par chel si clamile lenghe materne: la coruzion des lenghis 'e je la mostre de coruzion dal cerviel des feminis!

diferent: ne i vescûi di Milan, ne chei di Ravene o di Vereceli no s'impensârîn mai di fâ une cjose di chest gjenar, parçè che si viôt che i lôr fedei a' rivavin adore di capi il latin ordenari. Pecjât che il lavôr di Furtunazian al sei lâz piardût: se si cjatassilu, si podar-essin vadi spiegâ tantis robis sul cont dal nestri lengaz di cumò.

Ma par capi che la latinitât a-quilejese 'e veve di jessi une lati-nitât speciâl, diferente une vore di ch'è des altris zitâz talianis, al baste fâ un fregul di osserva-zion sun chel tant di latin ch'al è passât te lenghe furlane di cumò. Il furlan al mostre anjemò, dopo tanc' seculi, une fonetiche une vore diferente di ch'è di due' i dialez da l'alte Italie; al manten tal 'so vocabolari une sfilze di peraulis celtichis che no si cjatilis nanceje in chei altris lengaz celtoromans; un grum di tiarmins che son ma-seculins tal latin leterari, a' son fe-minins par furlan o a ricontrari; al à une sô maniere di formâ il plurâl dai nouns; al à un sisteme di pronons e averbios curiôs, cun tun tratament gramaticâl par so cont; al à un grum di formis ver-bâls gnovis o diferentis di due' i lengaz vignûz dal latin. Chestis particularitât no puedin jessi vi-gnuds dentri de bande dai dialez vizins, che no lis ân; a' scuègnin duncje jessisi formadis anjemò tal lengaz di Aquilee, ch'al si è slargiât par dut il Friûl.

(si va indenant)

Al é dal mistir!

Un contadin di Vile Visintine, al veve di mandâ a marit, di carnevâl, une fie: e par cjoli la robe al lè, dopo il ricolt, cun jè a Zervignan. A' jentrin drez te buteghe di Luvison e il proprietari al tire fûr une piezze di bombasine. La frutate la cjale, la palpe ben ben, ma, sintût il presit, 'e dis:

— Madonute, oh ce cjâr, oh ce cjâr, oh ce cjâr!!

Il paron al tire fûr un'altre piezze: la fantate la palpe, la strenz tal pugn e sintût il presit, 'e torne a di come prime:

— «Madonute, ce cjâr, ce cjâr».

Il paron de buteghe al viôt che al a' da fâ cun tune aventorie di-fizile e al tire fûr une piezze plui andant, cu la speranze di finile, e j dis che la bombasine 'e je di prime qualitât e il presit tant e tant. La frutate si met lis mans tai cja-vêi, 'e torne a di: — «Oh ce cjâr, oh ce cjâr, oh ce cjâr».

Alore sô pari, che nol veve an-jemò viarte bocje, j dis 'e fie ra-biôs:

«Pratindistu tû di savê i pre-sis miei dal stôr, ch'al è dal mi-stir?».

V. D.

Dot. Marchi

dentist

Contrade de Pueste (Via Vitt. Veneto) 32 - UDIN

Ing. A. MAGINI

Motôrs - Pompis - Trasformatôrs - Ventilâtôrs - Implanz eletrics - Dipuesiz cun esclusivitât pal Friûl de S.A. Marelli di Milan - Ofizine riparaziions machinis eletrichis

RADIOMARELLI A RATIS

LABORATORI RIPARAZIONS DI PRECISION
Borc de Pueste, 44 - UDIN - Telefon 2683 - 6294 (a)

La Vitrum di M. Martini

UDIN - Piazze S. Jacum

IL PLUI GRANT DIPUESIT DI
PORCELANIS, VERIS E CREPS

DUT CE CH'AL COVENTE IN TUNE
CJASE TANT SCLETE CHE DI LUSSO

Oleso provâ un licôr veramentri bon?
Domandait un

Ciocolat'ovo CANCIANI

ma ch'al sedi de rinomade

Distilarie Canciani & Cremese
UDIN

LICÔRS FINS LICÔRS FINS

"LA FURLANE"

Il plui grant implant
par intenzi piezzis
e netâ vistîz a sut

Udin Borc S. Bartolomio (vie Manin 16), tel. 6461
Gurizze Borc di Rastiel, 8

Contadins! Comercianz!

s'o veis vin malât, tûrbît, âzit, ch'al lèe i dinc' o ch'al à qual-chi altre peeje, ricoreit al

Laboratori di Analisi Enologiche

dal enol ITALO GOTTARDO

Vie ROME, 4 a) - U D I N - Telef. 32-17

Si fâsin analisis e provins di gradazion cun dutê premure

....a ti puarte pardut e sigûr, senze fâ sussûr....

VELOSOLEX

Vendite

a ralis

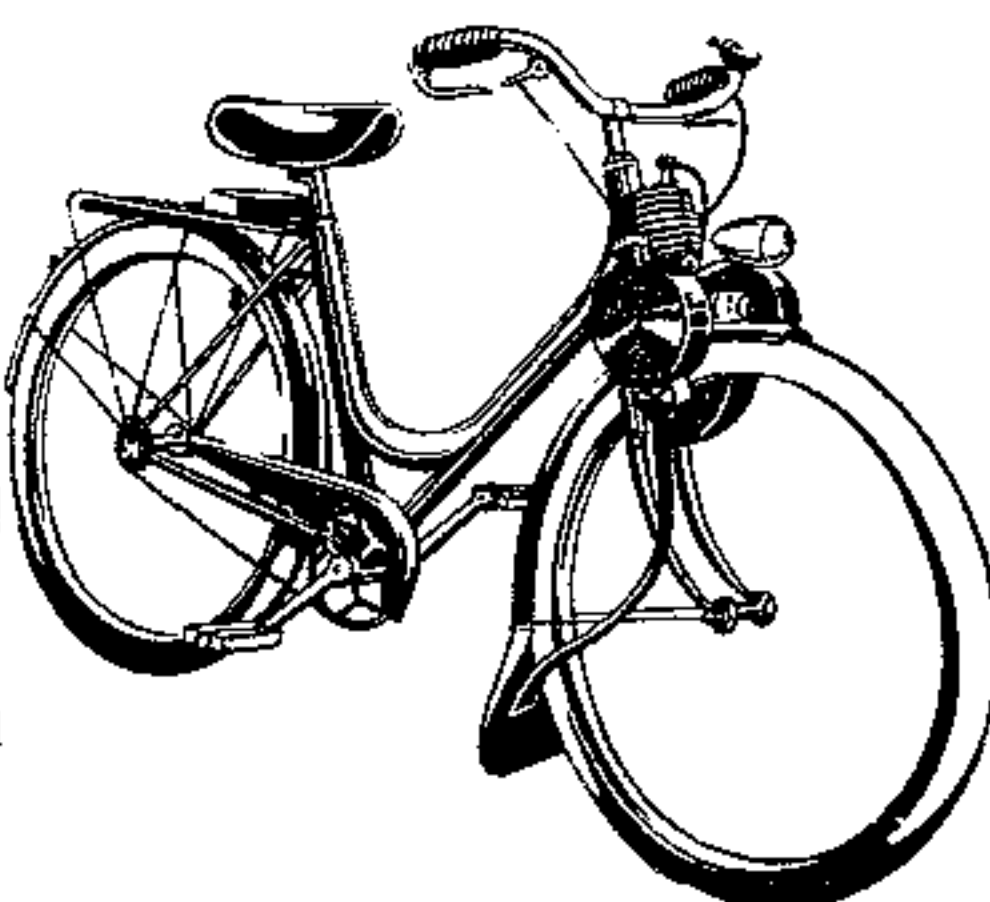
Concessionari

R. Scarton

Udin

PLAZZE I. di Mai II

Tel. 8265



No si uaris! Dôs feminis e un frut

...e rivant jù pal troi, fûr dal bosc, juste ali de locande dal Fuli, Celine dute in bore e sculdide di flât, e butà il voli par dentri des grandis ramadis, che devin su la strade. Di colp si gambia in muse, di no cognossile plui di un moment al altri. Tanche se j'vessin peitât cun tune mazzele sul stomi.

Lui! Ali dentri, voltât di scheme cuintri la strade! Celine 'e jere restade inculade li di fûr: i vôi spalancâz straniz, la bocje viarte cul lavri sot che dibot al sbeleave, e dut il calor e il color de corse sparit in tun lamp. Gotis di sudôr hielzâ frêt j' spissulavin jù pai smursiei. 'E jere fin brate in chel moment.

Dopomai!... Tros agn che no lu

di Lusignute

viodève? No s'impensave di nuje, nome che une di lu veve spietât dilant. No lu veve cirût; 'e jere partide puartansi denkrivie, tal sanc, il ricuart di chel gran ben, il stamp di chel prin busson a tradiment sul pat de scjale, a scûr... E une plene di marium che no si sfantave mai. E cumò, tornâ a cjatâlu cussì, quan'ch' 'e crodeva di sei uaride! Si voltâ di scjas e s'invia pe strade biel plane cun tun businôr tes orellis e lis gjambis che j'parevin di plomp. 'E oleve cori e no podeve: strache, disfate. Si fermâ, 'e tornâ indaûr risulude. 'E viarzê planchin la puarte, 'e jentrâ, 'e restâ li.

Lui al jere 'e sô zampe, nol cjâlave di chel bande. Celine lu viodève tal spicli di fazzo: simpri compagn!

Al sinti chei voi intorsi, al alzâ i siei tal spicli e la viodê, ferme, drete, grande, daûr di chel veri, che lu fissave. Si voltâ di colp de bande de puarte. Nol rivave adare di di nuje. Oh, nome in chel volte Celine 'e cucâ di là, dongje di lui, chel altre, la sô femine: una sâssare bionde, une musute sutile, slapagnade.

Juste un lamp: po' j' vigni scûr denant dai voi, inzirli. Mai vût un imbast Celine, mai piardûz i sintiment in vite sô: no ere dilicade jê. Si pojà cu la man su la cluche de puarte, 'e cjalecjâ a plane, si voltâ.

Difâr la strade cence anime vive, il soreli ch'al leve a mont, i bosc cidins; il lât, abas, fêr come un ueli. 'E veve dutis chestis robis tai voi, ma no lis câpive. E jù, e jù imburide, cul cûr clambrât, cu l'anime uarhe. Miez'ore, un'ore di corse cence savê indulâ che jere, ce che fâseve. Lis gjambis la puartarin a cjase. Sbatint lis puartis 'e scjampâ sù, te cjâmare, si butâ sul jet, vistide di montagne come che jere. No podeve vai: 'e cjâlave il sofit.

Uaride?! Mai come in chel moment si jere sintude sô, di chel omp... E lui, cun chel altre, al jere ce che cun jê nol jere mai stât!

Zuramenz

— 'E jê cussì, Jacun, t'al zuril!

— Eh, minne, tû tu sâs contâ flabis, mo nancje jô no soi barbot. Marie Gnesute, la vedue di Nandinat Buinegrazie, che Pan passât si è muridade cul president de societât furlane dai amis dai terons (ch'al è un omp di Taranto ch'al sâ fevelâ miôr di une femine), 'e veve nome piel e vûes intôr de lenghe, ma chel siôr, cussì fin, ch'al viveve onestamentri cul util de societât, la jâ cfolte in-stes e j'â zurât di olêj un bel da l'anime. E cussì al à cjatât cjase, ch'al jere un dai prins sinistrâz.

JACUN E FLORINT RAFIN
p. c. c. LEO

J'vignive, a Celine, di muardisi lis ainis. Lu veve lampât, in chel moment ch'al si jere voltât in cà, a tirâ indaûr la man che al veve poade sul braz di chel femine e j' al slissave planchin... Chel femine cu la sâssare bionde, cun chel hocje grande, rosse di piture, che riduzzave contente!

Nuje plui, nuje plui! Ce veve mai crodût jê? E no lu veve dismenteât dopo in ca?

Ma sot la cinise di miês e di agn, 'e po restâ vive une bore di speranza, che no si crodares par nuje.

Celine si drezzâ, si butâ fûr dal jet: 'e veve i vôi scûrs, dôrs, fêrs. 'E gjavâ fûr, pal cjâf, in furie il majon, sgjarnansi i cjavei, 'e disleâ i scarpons e jù tirâ lontan... Il colp dai scarpons sul solâr la fermâ. Impins, si tocjâ i braz, lis spalis, i petisins: si sinti dure, in-clapide.

'E tornâ a butâsi sul jet; e un pòc a la volte j' semeave di dismolâsi, di tornâ a sintisi vive, zovine, cjâlde.

— Cemût no sojo muarte?
Lagrimis clipis, saladis, cidinis, une daûr chealtre, cence sustâ, cence scjassâsi: un vai cujet, un vai disperât, cence fin, cence lûs di nissun solêf: il vai di cui che nol sâ parçê cont ch'al rivarâ il doman...

Al si fermâ un lamp difûr de puarte e co al jentrâ, sô mari lu cjâlâ drete tai vôi inceâz; 'e jere sul seglâr, tûr la massarie, cul grimâl a rosis.

Si voltâ a plane, cu lis mans bagaadis a pendolon...

— Frut!...
Il sun di chel peraulê di sô mari, voltade di flanc, j' fâse come un spac... Beput si passâ une man su la bocje, ombrôs.

S'inacuâzino lis maris quanche iôr fis a' buassin la prime volte?

— Mi soi intardât...

I veve dît simpri, dut a sô mari, lui. Quanch'al fâseve alc di mâl e jê 'e indinave, si sentave dongje di lui sul jet e lu cjâpave a brazecuel e lu clamave cun chel vôs a plane e j' fevelave cun chel sust di displasê e di pre-jere. Cemût no pandi dut? Dijal a sô mari al jere come mantignî il segret: 'e fevelave tant di sot vôi!

— Mi soi intardât... A' jerin chel fruz...

Al sinti une bampe su pe muse: la bausle.

Ma 'e jere une robe masse sô par dile a qualchidun. Pe prime volte al sinti che ançe sô mari 'e jere lontane, un'altre.

La cene si disfredave su la taule. Sô mari lu cjâlave stant te lûs-e-scûr dal seglâr, cul voli smaraveât, come se lu cjâlâs la prime volte e Beput al sintive a pesâ la cjâlade lungie di sô mari. Di pizzul j' disevin che la bausle si viodile a cori pal nâs: j'pareve di vè scrit tai vôi, sui lavris, te muse: «O à bussade Gine...» Ançe se une magle di ombrene j' platave la muse e i vôi fis sul mantil recamât. Chel vuluz di rosis a colôrs smamiz si sgjargave sot di chel magle di vin spandût indomenie, si misclizzavin in.

sieme i colôrs, e chel fuêc rosse di garofut a traviers 'e jere vive: une bocje... 'E jere devant di lui, vadi ch'è trimave, e po' al veve sintût cui siei lavris che si jere daviarte te bussade.

Beput si scjassâ... Chel muse j' sarès compariade plui tart in tai disens su pal mûr de cjâmare, parceche lui al saveve che nol varès siarade lûs, chel gnot. Al è un lambic il sens de prime bussade di frute. Nol vâl sfreolâsi i vôi, nol vâl disî: «O à di pensâ di alc altri: mè mari mi cjâlâ...»

Alor al pensâ a sô mari...

Ançe chel une sere al sarâ ben tornât dongje plui tart dal solît, e sô

di D. Vergili

mari di lui lu varâ ben clamât cun chel smaraveât te vôs... e lui vadi ch'al cjâlave di chel altre bande cul stamp de bocje di chel frute li sui lavris.

Lis feminis no capissin il stamp de prime bussade in tun frut...

A Beput j'pareve che so pari al ves podût capilu. Alor al sinti un cruzzi che so pari nol fos ali... Dulâ jerial so pari? Eco une domande ch'è podeve rompi chel tasê za masse lunc, dulâ ch'è sveltavin par aiar dome ches peraulis: «O à bussade Gine...»

— Dulâ esal papâ?... Ca dentri usgnot al è dut muart...

Sô mari 'e vigni indevant te lûs: la lûs j' bateve su la muse, 'e veve une grande magle di bagnât tal miez dal grimâl.

Cussì di dongje j' parê che ançe sô mari 'e ves podût viodi chel bocje sul mantil e magari un qualchi stamp sui lavris: i lavris j' bujavin e, drenti, tal zûc des gramulis al jere imò come un sens di gnarvôs, une brame di strenzi, di muardi, di sgangassâ: tan' chel une bestie. Si taponâ la muse cu lis mans...

— To pari al è vignût a cjase strac: al è lât a durmî...

Propriet usgnot, strac, a durmî...

Cui sâ ce ch'è fevelavin, dopo, dibes-sô, sô pari e sô mari... Vie pe gnot al jevave e si meteve in scôlte daûr la puarte de lôr cjâmare. Ançe so pari lu cjâlave cumò cul voli curios come s'al cris di lej drenti dai vôi. E Beput al cjâlave fûr pal balcon...

— E pûr chel frut al à di vè alc: il cûr m'al dîs... Al cjale il mantil, o fûr dal balcon, cui vôi disviâz...

— Sô mari 'e sintive che drenti di chel vôi al jere un alc che no si lassave cjâlâ, che si platave, tan' che se jê 'e fos stade un'altre...

— Une di j' fevelâ...

— Gine 'e jê une bieie frute... 'e veve dît un non e une robe cussì, cence pensâ.

Gine!

Beput al sinti un cjalt su la muse. Cjò, se sô mari no saveve, mo'!

Al disê inglutint alc:

— La viôt qualchi volte: 'e cjante sul balcon...

E al scjampâ tal curtil cence cjâlâ sô mari: tai vôi 'e jê la veretât...

— Ma chel frut al à alc...
Dî gnot so pari e sô mari a' fevelavin a lunc di lui e lui dismot di là, cul pinsir de bussade di Gine drenti da l'anime.

— Jô 'o à pendolât une setemane chel volte ch'ò ti à bussade te... — al disê so pari e si voltâ di chealtre bande a durmî.

La mari 'e viodève tal scûr il so frut di pizzul, che j' vaive tal grim s'al fâseve alc di mâl, e la pôre ch'è tevc quanch'a' passavin i singars ch'a' puartin vie fruz. Jê lu clamave a fuart su la puarte a po' j' ansemave cu la muse su la sô muse, tal braz...

— Mâl an striât!... — 'e clopave il cjâf e lui no la viodève ch'è pativo: 'e jere come un'altre.

— Qualchidun j' â robât il cûr!... — 'e lavave la massarie cu lis lagrimis tai vôi e une magle di bagnât tal miez dal grimâl a rosis.

— Beput e Gine a' son morôs e marose: a' fevelin difûr dal puarton...

La mari 'e restâ cu la bocje daviarte. Po' 'e cjapâ il pic dal grimâl te man 'e corê a cjase, 'e lassâ spalancât il puartel e su la puarte 'e clamâ a fuart: — Beput! Beput!...

Al cjantave tal ort... Lu cjapâ a brazecuel su la puarte e j' ansemava cu la muse su la sô spadule, scolade di flât.

— Ma ce esal, mame?... — e il frutât la alzave sù par viodile in muse — Ce astu?...

— Nule, nule... — 'e scjassâ il cjâf, 'e jentrâ dentri... — torne tal ort, frut, va a cjantâ in tal ort. No ài nule... — e si tignive pes cjadreis, pe taule.

La strade 'e passave sù propit li insomp dal ort. E Beput nol cjantave: la figure di sô mari tai vôi, e il sens de sô muse su la spadule... cemût cjantâ?

'E passave sù pe strade e lui no la

viodê. 'E jentrâ, par daûr, e co j' fô a un pàs, j' taponâ i vôi cu lis mans e j' ai strenzeve; Beput al sintive il so flât cjalt su la cope e ches manutis lissis te muse...

— Gine...

Jê 'e ridê a fuart e lu molâ e lui la imbrazzâ pe vitine e cu la bocje golose la buissâ, une bussade lungie, che ansemavin durjôdi strenz...

Il balcon de cjase al cjâlave l'ort e la strade vie insomp. Sul cjavezzâl, Beput e Gine si bussavin.

Alor la mari 'e corê fûr, cul pic dal grimâl te man, e vie indanade pal troi che no tocjave tarabane cul pit...

'E cjapâ so fi pal braz, come une jene, ch'al restâ cul rispi fêr in tal cûl.

— Lare! Lare! Lare!... — a chealtre cu la vôs di triste e so fi strent de bande dal cûr.

Barlumb

A' lusin goti' trimuli' di aga
sui cours di vergia
in fila vin pal colm
da l' cuieri'
in fila sul nit ténar
dal agâr.
Sora, bugadi' fumuli'
di scûr
e grops di-perli' fini'
tal saregn.

A' cjantin

Tre vous in tal scûr
e il volt di un arc.
A' cjantin femini'
bel ch'a' screin l' steli'
il ceil di Cjargna:
goti' di rosada,
fadia da vivi,
corôz d'amour,
A' prein sot il puarti.

Passon

A rit sora il passon
la sarenada.
L' cjar' cujeti'
a' sbrôin rosi' sborjadi'
di ploa
e grampî di erba lusint.
Il fedâr al à il voli mont
come un spegli,
aj pàusa la mins
pa l' creti'.
Bessola.

N. A. CJANTARUTE

Gnot

Simpri mi maravêde
lu gnot,
quant che s'impie
un pontepet di stelis
— il Cjar-mat —
e la lunc
'e sbrisse vie ridint
viars il confin
des sôs oris
slusint
su lis cjasutis fermis
dai ûmin
che an mudât
l'ombre viole
dal di
cu l'ombre turchine
de gnot,
e il cur si dismole
tal fûc svoladi
dai siûms

M. FORTE

LA VEGLE

SERENADE

Serenade di rosis e di gris
par chê mè fantazzute indurmidide
Lis stelis sul balcon in sfese a' eucin
jenfri un ramaz di spiarsolâr in rose:
al sdrindule tun nizul di durmî...
'O ores platâmi achi sot la palade,
butâti un clap tal scûr, tacâ a cjantâ...
Balcon adâl... e tû tun jet di rosis
(chê di, tal prât, lis rosis tôr la muse).
Ninâ, cuessutis clipis di favit...

CNOTOLADE

Canzion di bieie vôs tal miez de strade
cul siclot di scuarz, la lune insomp
e i gris imò te braide, e jê durmî...
Ninâ, che i lens tal ort a' butin fûr:
doman ti zimiarân i butui creis...
E jô 'o ores jessi in chel revoc di lune
ch'è ti cjarine il cuarp indurmidû
e mai nol cricâs di come ogni di...
Canzion tal miez de strade di un ch'al passe...
Ninâ, bucjute ténare di sup...

MADINS

Sisilis svearinis sul pujâl:
a' crizzin... Fantazzine za al sclaris!...
e tû tu pûs cjantâ cul cûr siarât.
La bielestele 'e jê jevade adore:
tû viarz la balcugnele indarindade,
dâj un basin a piz, torne a durmî!...
Lajû chel cjâr ch'al cloche sul stradon
al mene vie cun sê il lancûr de gnot,
e al lasse un clâr seren jenfri i ramaz.
Ninâ, vugluz studâz di latisâl...

DISMOTÉ

'E à viarz i vôi: soreli sul balcon,
la viarte, vive tal balcon in rose...
Ores cjapâti, vuite, chi tal braz...
Ma di ce sâjal il to sen? di viole?
Nê di zî ne di viole: al sa di frute...
Cumò 'e jê in cjamesin dongje l'antil
cui vôi inceâz, si met in comedon.
E la mè vôs dilunc il troi de braide
cu la rosade a gotis tai ramaz...
Jô 'o soi dome une vôs ch'è cjante, imò...

D. VERGILI

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friul", via Cussignacco 4 - Udine



Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine
C.C.P. 9-1736 intestato al Movimento Pop. Friulano

Pubblica utilità e danno pubblico

Con decreto 10-11-1950 il Generale comandante del V. Comando Militare Territoriale di Padova, ha provveduto alla costruzione di un campo di addestramento di carri armati da istituire su terreni da espropriare (per pubblica utilità) nei Comuni di Corderons, Vivaro, S. Quirino e S. Giorgio della Richiavella. (Solo a Vivaro vengono espropriati 360 ettari produttivi).

Il provvedimento si richiama ad un decreto 7-7-1932 n. 952 con il quale fu dichiarata di pubblica utilità la costruzione e la sistemazione dei servizi militari nel territorio dell'allora Corpo d'armata di Udine e dispone che sia seguita, per l'acquisto dei terreni, la procedura espropriativa prevista dalla legge 25-4-1865 n. 2350.

Sappiamo che i proprietari dei vasti terreni in pericolo sono preoccupatissimi per il grave danno che li attende e che sia per la perdita di ottimi terreni coltivabili sia anche perché il prezzo, come al solito certamente inferiore e di molto a quello di comune trattazione, sarà loro pagato chissà quando, poiché questo è il costume dello Stato.

Ma a noi interesserebbe sapere se davvero in Friuli non sia possibile trovare terreni ugualmente adatti allo scopo, ma meno fertili, come ad esempio i prati di Villorba tuttora improduttivi per le piste di cemento costruite su di essi durante l'ultima guerra.

Ci sembra inoltre molto strano il richiamo a motivi di pubblica utilità dichiarati nel lontano 1932 genericamente per la costruzione e la sistemazione dei servizi militari nel territorio di un corpo di armata che più non esiste e lasciamo a chi di diritto studiare bene la cosa per una eventuale opposizione.

Le regioni italiane e il bilancio dello Stato

Dal bollettino di agosto 1950 del Comitato per la divulgazione del piano Marschall riportiamo le seguenti cifre (miliardi). Da essa si vede come la alta Italia è tutta in attivo e la media e bassa in passivo. Sono cifre dell'esercizio 1948-49.

Il forte passivo del Lazio è dato anche dai servizi amministrativi riguardanti tutta l'Italia (Imperocrazia). Il lieve passivo della Venezia Giulia e della Venezia Tridentina è dato forse dai servizi straordinari per le zone di confine glaciali, da nostri calcoli esse dovrebbero essere in forte attivo. (Il territorio libero di Trieste è escluso).

Piemonte + 39,1 Lombardia + 122,6 Venezia Giulia - 1,8; Liguria + 61,8; Veneto + 22,4; Venezia Tridentina - 1,0; Toscana + 2,4; Emilia + 9,7; totale + 254,8.

Lazio - 243; Umbria - 3,9; Lucania - 4,6; Campania - 27,8; Marche - 4,9; Puglia - 18; Calabria - 9,6; Abruzzo e Molise - 10; Sardegna - 10,8; Sicilia - 36,7; totale - 369,3.

SPORT

JUVENTUS - UDINESE 3-0

La Juventus, in formazione tipo, ha giocato una splendida partita, sostenuta dall'amico popolo friulano e favorita dal gioco aperto e leale dello staff di Udinese, che si è lasciato sorprendere dall'inizio a pieno ritmo della Juventus. I tre goals furono segnati al 2, all'11, e al 18, minuto di gioco, poi azioni alterne sempre lieve superiorità juventina fino alla fine. Spettatori 25.000.

ROMA - UDINESE 4-1

Pur avendo giocato una buona partita l'Udinese ha ceduto sul finire della partita a una Roma che risorge da un periodo di decadenza.

Pubblichiamo in estratta delle note di una gita in Friuli di Ottone di Leitgeb. Nato a Pola nel 1860, si laureò in legge e visse prima a Trieste e poi lungamente a Gorizia. Ora vive a Klagenfurt. Era un innamorato del Friuli e un finissimo osservatore. Di lui si conoscono per quanto riguarda il Friuli, le "Novelle Friulane" pubblicate a Gorizia nel 1913 illustranti la bassa friulana nei suoi usi e costumi.

Queste note furono pubblicate nella

LASSANTI

Tu provaras dolor
ma jo
tal to dolor
mì tirarai piano
indaur
fin che su l'or
no viodarai
ale di ridint;
ale c'ul pue di implem
il gnuj vucit
dal to cur.
Ancie un dolor piardut
al lasse soi.

MARIE FORTE

L'AGHE DA L'ABIS

Nuie di plui...
l'ombre dal ornar
une glain d'aghe
fresce
e cerchis d'arint
tal fossul;
par no picinins
dut un mister.
Un cupet d'aghe
une rasse mariute
maglade di neri,
e sot i cerchis
i des de ierbe
e fasein di moto.
Nuie di plui...

MARIE FORTE

"A fa planele, a fa modon..."

Floriscono ancora in Furlania manifestazioni originali durante le sagre villerecce.

A Buia abbiamo assistito, poco tempo fa, ad una eccezionale rappresentazione sull'aperta piazzola di una borgata. Si trattava della riproduzione fedele del lavoro in una fornace di cinquant'anni fa. Buia è sempre stata famosa per il gran numero di fornaci che forniva tanto che si è diffuso il blasone popolare:

«A Buie madon, potente e redigion!»

In questa rappresentazione figuravano, oltre i fornaci, quei ragazzini, dai nove anni in su, che venivano aggregati alle compagnie d'emigranti e servivano a «butà jù» cioè a togliere dagli stampi e mettere ad asciugare i mattoni. Più caratteristiche erano le figure dei «capugàs» (coloro che assumevano una fornace in affitto o mezzadria ed ingaggiavano i lavoratori stagionali).

Dopo la caparra, che serviva alle famiglie per l'acquisto del malafino, al fornaci non veniva scontata la paga che alla fine della «stagione».

Lodovico Zanlari nel suo Friuli migrante ricorda che a Buia non c'era uomo di proposito che non tentasse di porsi alla direzione di una fabbrica di laterizi. Però i «capugàs» a Buia non godevano fama di generosità tanto che corre ancora il seguente scherzo:

«Una donna trova per via una ancora dove vede dipinto un Cristo crocifisso di eccezionale lunghezza. Si arresta ed accorata esclama: «Oh

puar Crist, seso stât arcie vo a fa modon in Germania? con chei de Glarte?» (Soprannome di famiglia butese). Inoltre l'esosità del «capugàs» resta stigmatizzata da una autentica canzone popolare nata in paese.

Cuiss el gno moro
dulà c'è
cui sa el gno moro
dul c'è
Al è in Germania
a fa modon
Al è in Germania
a fa modon
a fa planele
a fa modon
con chei di Lene
che ur vegni un ton
con chei di Lene
che ur vegni un ton

(Lene altro soprannome butese). Ascoltando questa canzone con molte altre, del coro dei vecchi fornaci che riasumavano nel canto quella particolare atmosfera che precedette la prima guerra mondiale.

Per lo stesso argomento ed egualmente interessante per autenticità popolare e locale è anche la seguente canzone e coro:

Un pidut
un pidut
un pidut
un pidut su la ferade
e chel atri
chel atri
chel atri
e chel atri sul vapor
si sta poc
si sta poc
si sta poc
si sta poc
si sta poc a la in Germania
la c'è el gno moros.

Vogliamo riportare anche alcune strofette che il popolare troverà del luogo, stor Checco Vattolo, pur non essendo fornaciato, ma fabbricante di f che comunque note per il suo brevetto, dedicato ai compositori in occasione di quell'originale cinquantenario:

È s'un Buje che blende
Di fa bès in clandestin
T'è a Rome, che facende,
Cum Gian Pauli la sfatin.
El mistir fondamentaj
L'è par Buje el fornasi.
C'al fas centro original
Pai Friul, pai mont intir.
Siet foras e vere Buje
In tal secul dal rot cent.
T'è di part nolè più nufe
Cui progres dal mij nufcent.
Une sole iè restade,
E di «ciocios» e puarte l non;
Cora simbol conservade
D'une vecie tradizion.
E da timp un privilegio
In tal borg di Erbigrà
C'al continue l so maneggio:
Cop, modon a fabrica
Chest lu an fat i nestris viei
Imò prin de ferovie
Che par là a ciatà i sturnei
Due a pit e levin vis
Le ciaderie su le schene
In tal fret in te tormento
Par gustà, par fa di cene
Si faseve le polente.
El modon, cop e planele
Che han fat metut in rie
Tociare la sù che stela
Che di sepe uns cime.

L. C.

Povera gente

In lontananza, da molti giorni era un sordo rombo continuo e alla sera salivamo sulla terrazza perché laggiù verso i monti, era un dilagare rosso-astro.

Poi Caporetto. L'ansia smarrita dei miei deve aver cobito la mia fantasia bambina in un modo nuovo se nella memoria ho ancora vivi i più piccoli particolari del giorno della nostra fuga. Si parte? Si resta? Come? Dove? Il papà medico, ammalato, inchiodato a una poltrona, un vecchio zio, la mamma ed io, sei anni.

In casa s'era senza soldi. Brontolando venne un affittuale con un carro e due mucche. Si caricò lo inutile. Interminabile fila di carri. Pioveva a dirotto. Un fulmine cadde sul carro che ci precedeva.

Circolavano voci di ponti rotti e soldati, soldati. Dormii tra la mamma e il babbo in una grande cucina. Il vicinissimo forte non saltò quella notte. La mattina dopo comparve la cavalleria germanica. Si ritornò adagio, fra prigionieri italiani, camminando sul rame delle munizioni tra le cose abbandonate; in alto scherzavano gli aeroplani.

E per un anno il Friuli fu devastato da soldati avidi di bottino. Ogni sera avevano due ore di «libero saccheggio». Si nascose il rame in un letamaio la biancheria in un vecchio camino. Si mangiava quel poco che si poteva avere, radicchio, polenta, patate. Le galline chiuse nel buio di un sottoscala, in cantina, morirono tutte perché nel buio non vedevano il grano; e la mamma le credeva giaste. Mi divertivo a sparar cartucce. Le vuotate della polvere, infilavo un ferro appuntito nel bossolo e pum! Un giorno saltando da un muro caddi su un mucchio di bombe. Una ne misi in tasca e alla sera la regalai al papà. Rimase due giorni sulla tavola non osando nessuno toccarla. Una sera un sergente ubriaco volle andare a dormire nella camera riservata a un ufficiale. A mezzanotte l'ufficiale picchiò alla porta d'ingresso. La mamma andò alla finestra per avvertirlo che la camera era occupata. Si sentì un colpo di rivoltella e si ebbe l'impressione che avesse sparato il sergente, ma da un foro trovato sul soffitto si capì che il colpo era partito dal giardino e che aveva sfiorato i capelli di mia madre. Il segno rimase ancora.

Un giorno vidi su un carro un gran mucchio di scarpe. Volli rubarne una paio. Mi avvicina. Dall'altra parte c'erano teste.

Carriaggi, marmitte, gavette, munizioni, armi, tutto una rovina. Il tempo passava. Gli ufficiali si facevano i vestiti con le lenzuola. I soldati elemosinavano. Truppe non passavano più. Notizie vaghe di disfatta. Piave. Uniche frammenti di canzone. Una sera tardi s'udì dalla strada chiamare. La mamma andò alla finestra. Dinanzi al cancello chiuso con un filo di ferro, delle ombre.

«Signora apra, sono io, il Sindaco, solo gli italiani».

La mamma restò ferma, incredula, vuota. No — disse — non apro. Il sindaco insisteva. Allora, dopo un piccolo consiglio di famiglia scese, aprì lacrimandosi le mani, timorosa. Un soldato italiano mormorò «povera gente».

L. C.

Evviva Farle

Evviva Farle evviva el Cuar
vive la roe dal mutinar
che fire dentro in tal fossul
i ciocs di signape.

E quanc' ch'el vin nol sarà clar
lu beverin tal rudinai
e pastis dolcis di regal
di ogni fate.

Blanc o neri e ancie ros
baste c'al anmi ogn vos
par chest pais di lavoradors
salut e fuarce.

Evviva Farle evviva el Cuar
manciant le roe dal mutinar
farin el nestri puar di mar
visin la Ledre.

negli uffici pubblici si sostituisce ad esso l'elemento romano. Con ciò ebbe origine il periodo storico che si chiama coll'unione del Friuli all'Italia.

E questo antico, classico paese incivilito invia con molteplici attrattive a lasciare il treno che sbuffando lo attraversa frettoloso, e a percorrere la ridente compagnia verso i monti azzurri, e a osservare un po' i luoghi e le persone, e seguire parecchie tracce che il passo dei secoli ha lasciato sul terreno. Un paio di giorni si pas-

(Segue in quarta pagina)

Angele Dei



(T. Marangoni)

UNA GITA IN FRIULI

rivista „Allgemeine Zeitung (München) del 20-22 settembre 1894.

La traduzione fatta dal Loschi giace inedita presso la Biblioteca Comunale di Udine mes. 2637/3.

In questi giorni si festeggia dal governo della Carinzia il suo 90.º anno.

Il viaggiatore, che dall'alto delle Alpi Giulie volga lo sguardo ad occidente, sul paese stendentesi dai piedi dei monti fino all'Adriatico, abbraccia il territorio che ora forma la provincia di Udine. Questa dal 1866 appartiene al regno d'Italia; prima, insieme colla Lombardia e colla Venezia, fu, tra numerosi sorti, sotto il dominio austriaco, finché la guerra di quell'anno respinse i palli nero-gialli del confine alle radici del le Alpi.

Oggi a traverso questo paese passa una importantissima strada. Per la gola del Fella, percorsa un tempo dalle schiere di cavalli dell'imperatore o dei duchi della Baviera e della Carinzia quando scendevano al sud, si precipita la vaporiera passando per Pontebba in Italia; carrozze che vanno direttamente da Vienna a Roma conducono rapide il viaggiatore a traverso il paese, ed esso non si accorge che dall'una e dall'altra parte della strada ferrata, in terra italiana, nomi tedeschi indicano antiche colonie germaniche, nomi che talora sono appena coperti dalla trasformazione latina.

La metropoli stessa del paese, Udine, si chiamò una volta Weiden, e la vicina Pordenone Portenau, come

pure molti luoghi fortificati e castelli recano anche oggi il loro nome tedesco, e lo diedero ai paesi che crebbero intorno a loro. Infatti dopo che Carlo Magno ebbe spezzato il potere dell'ultimo duca Longobardo, cui apparteneva il paese, e l'ebbe inviato luogotenenti franchi, e dopo che Ottone il Grande, prima del mille, unì all'impero le marche del Friuli e di Treviso, da ogni parte affluirono qui tedeschi signori e vassalli, e vi stabilirono la loro dimora: e anche quando i patriarchi di Aquileia, rinforzatosi il loro potere principesco, divennero padroni del Friuli, si continuò così, giacché per lungo tempo essi furono tutti di schiatta tedesca. Solo nel secolo decimoterzo prende a poco a poco a scomparire l'elemento tedesco, e

ARTE

Un Natale dai selciati viscido o dai riflessi tardi a grigi da scrocco.

Quanta messa di esposizioni d'arte! Si visitano come una tappa obbligatoria, senza la solita gratitudine per le cose dello spirito. Tra quadro e spettatore pesa l'aria umida che allenta il contatto. Lo spirito esuberante e cordiale dei colori di Pittino risveglia il solito interesse. C'è qualcosa di arguto e di completo.

Oggi si ha bisogno di colore. Pittino dalla faccia rosa e paffuta si avvicina al custode: «ottantamila per un paesaggio, quarantamila per una natura morta e per la figura, vediamone sessantamila». Strano modo di catalogarli: Buffate bianche e sode disfatte escono dalla pipa di radica. Più tardi un giovane elegante e quasi imberbe dice al custode: «Ma mi raccomando i prezzi sono elastici: Mi avverta eh?». Nonostante il freddo nello scantinato del Circolo verso le undici si succedono frequenti i visitatori. E' una mostra importante? Dicono. E' un'asta di beneficenza? Infatti ciascun espositore dona pro Centro di tutela minorile di Pradamano il quadro esposto nel piccolo ingresso. In questa occasione vediamo consacrato il nuovo connubio C.A.F. (gruppo giornalisti Messaggero Venezia Nuova Galleria). Per amor dell'arte speriamo bene! Intanto anche in vicolo Florio ferve l'attività. Visi o spita un nutrito gruppo di tele di pittori romani. Arrivare dopo di che, nella saletta del Monte dove espone la signora Dorigo Zallan, è come ritirare la mano nel vecchio album di ricordi.

Consoliamoci poi al Fornaretto. Odor di fritto e disegni alle pareti. La arte è una gran bella cosa, anche educativa!

Beato poi chi riuscirà a entrare nei penetrali sempre chiusi dell'Ente del Turismo ove espone lo scultore Furlan.

A Roma espongono sei artisti friulani della «Scuola». La mostra è stata organizzata dal «Popolo Furlan».

Tra gli artisti vi sono lo «Scultore» Marangoni e il medaglista Monassi. Non siamo stati a Roma e quindi non possiamo parlare delle opere esposte. Non siamo stati neanche a Tarcento ove, nella sala del caffè «Candolini» c'è una mostra del fiore dipinto. Profumato di grappa e odor di rose.

RECENSIONI

G. Ellero «Pagine scelte» edizione «La Panaria» Opera curata da Chino Ermacora, con raffinata sapienza di editore, che la presenta in una veste signorile e semplice, adattata alla figura di un sacerdote. Le xilografie di Tranquillo Marangoni aggiungono una squisita nota d'arte. Preceda la antologia un breve profilo di Giuseppe Ellero, chiarito, con tocco delicato, nel suo significato umano ed anche nei suoi limiti (quali: certa pesantezza d'origine erudita e il suo carduccianesimo, del resto confessato dall'autore - Vedi pag. 254).

L'antologia comprende parecchie poesie fra cui alcune decorose per una loro solennità e sostenutezza d'andamento (Es. Presso il valico di Monte Croce Carnico), altre raggenti, da un francescano amore per gli uccelli (Es. la famosa «Rondine Picarda») e da fresca levità di sentimento (Es. Elegia di Grado).

A poesia, seguono i capitoli Drammatica e Novella a scopo educativo, quindi i Discorsi (fra cui un breve e chiaro profilo storico del Friuli con intelligenti giudizi sulla villotta), i diari ricchi di note umane ed infine saggiistica con due meditazioni su Dante e Manzoni e poeti che attingono nell'abisso del mondo morale cristiano (pag. 375).

In complesso un'opera degna di rappresentativa di quello che fu l'Ellero uomo buono e buon friulano, amante della cultura e anima poetica se non proprio poeta.

Completata questa manifestazione commemorativa lo scoprimento del monumento all'Ellero, opera dello scultore Mistruzzi, situato «nella cornice sempreverde» del giardinetto Ricasoni, di fronte al palazzo dell'Arcivescovado.

G. Costantini - Scritti, a cura di G. Comelli - De Luca - Roma.

La signora Luisa Costantini Astaldi direttrice della nota rivista «Ulisse» ha voluto onorare la memoria del padre professor Giuseppe Costantini promuovendo la pubblicazione di una scelta di studi del padre. Tale scelta fu presentata con diligenza e intelligente cura, dal dottor Giovanni Comelli.

Il professor Furie, con era familiarmente chiamato dal soprannome della sua famiglia, tricesimista, dedicò la maggior parte della sua attività letteraria agli studi filologici e storico-linguistici del Friuli.

La sua attività fu varia e vasta. Dalla collaborazione alla Guida delle Fregate Giulie della SAF ad un importante lavoro sulla toponomastica di

Tricesimo e dintorni, dagli studi del costume locale a quelli filologici e glottologici, studi sempre condotti con eccezionale e rigoroso impegno scientifico. Il Costantini fu uno studioso schivo e solitario per questo animato da una sua intelligente vena di humor. Per onorare la sua memoria forse sarebbe stato più importante curare un'edizione organica delle aggiunte apportate dal Costantini al Vocabolario Pirona (su quale aveva lavorato per parecchi lustri), come informa il Comelli.

Egli lasciò un esemplare di tale vocabolario, preziosamente corredato di note e aggiunte, alla Biblioteca Comunale di Udine. Un'edizione certamente di grande utilità, specie per la particolare conoscenza della lingua italiana che al Costantini derivò dal suo soggiorno in Toscana.

A. Vigevani - Le sorti del friulano nella Regione Giulia.

Con questo opuscolo, edito dalla Società Filologica Friulana (e che doveva essere inviato gratuitamente a tutti i soci), il Vigevani ci offre un gramo della sua sapienza glottologica. Egli esamina le ragioni per cui il friulano, conosciuto un tempo dall'istria a Venezia, andò man mano restringendosi in più ridotti confini.

«Il friulano — come pure gli altri

Una gita in Friuli

(Seguito della terza pagina)

sano bene nel Friuli, e chi non sia ignaro della lingua del paese trova abbastanza da intrattenersi e corrispondenza espiante, ed è pienamente soddisfatto ripensando alla sua gita.

Giungemmo a Udine in una calda sera di giugno e ci recammo nella piazza. Lì c'era vita animata; sotto gli archi, di fronte al palazzo comunale, la banda della guarnigione stava suonando una marcia. Così si usa fare più volte alla settimana all'ora della ritirata. Ciò mi piace; e in quella musica metallica c'era alcun che di festoso, di militaristico, e la melodia ha un ritmo energico e grave.

Molta gente se ne stava là ferma o girellava; mezza la popolazione, a quanto sembra, si reca la sera sulla piazza o nelle strade vicine per respirare un po' d'aria migliore di quella che si respira nelle ancor più strette vie laterali. Oltre a ciò la piazza d'Udine, sebbene piccola, è un grazioso modello di stile del rinascimento. Da una parte il palazzo comunale, elegante edificio veneziano a loggia, dopo l'incendio del 1876 restaurato con gusto e con fedeltà di stile; dall'altra parte un rialzo con in fondo un porticato, e sopra statue, monumenti, una fontana. Su tutto ciò troneggia maestoso il castello, costruito sul colle che, secondo la leggenda, sarebbe stato innalzato da Attila per passare i suoi occhi da barbaro nell'incendio della distrutta Aquileia, e sulla cupola dei campanili di S. Maria del Castello il grande angelo di rame dorato.

Saliamo la scala del palazzo, comunale. I padri della città erano raccolti a pubblica adunanza, e la gente poteva assistervi. Tutto là è messo bellamente con buon gusto. I consiglieri comunali siedono in grandi e comode poltrone, e le sale brillano per la luce elettrica. Si dovrebbe credere che qui potessero nascere solo sagge idee.

La notte passata all'albergo d'Italia fu una pena. La mia camera era sopra un caffè, e sotto le finestre c'era tanto moto e rumore come se quella strada avesse dormito tutto giorno e si fosse destata solo a mezzanotte. Prender sonno era impossibile; tuttavia la deliziosa aria mattutina mi ristorò, allorché il giorno appresso per tempo con una piccola carrozza ad un cavallo uscimmo dalla città e movemmo ad occidente, per la splendida strada che conduce a Campoformido.

La gente e la carta speciale italiana dicono Campoformido: in friulano quel luogo si chiama Champfurni.

Allorché Napoleone, dopo parecchie tempestose trattative, il 17 ottobre 1797 sottoscrisse l'importantissimo trattato di pace di Campoformido, aveva ventotto anni ed era semplicemente generale. Qui il cesare moderno diede uno dei primi assalti per impadronirsi della signoria del mondo.

I plenipotenziari austriaci durante le trattative dimoravano a Udine; ma il Buonaparte, insieme col suo stato maggiore, aveva quartiere nel castello di Passariano, presso Codroipo, appartenente ai conti Manin. Strana coincidenza! Campoformido fu il colpo di grazia per la repubblica di Venezia, e il carnefice abitava nella casa dell'ultimo doge.

A questo luogo si collega anche il ricordo di un antico fatto della storia friulana. Sulla pianura di Campoformido si raccolse nel 1251, a cavallo il Parlamento dei Friuli, e il patriarca Bertoldo di Andechs gli concesse qui la perpetua partecipazione al governo dello stato. Lo stesso prelato parecchi anni prima aveva trasferito la residenza patriarcale

linguaggi ladini — non assurde mai. Si può dire, a dignità di lingua ufficiale; tanto più sentito, pertanto, deve essere il nostro dovere di mantenere e prorogare un'individualità che non ha potuto, né può — purtroppo — appoggiarsi ad alcuna tutela formale. Appoggiamo con calore questo appello del Vigevani, ma non solo per «progredire», ma per rinverdire il nostro bel linguaggio ladino.

Dove non concordiamo con l'autore è nella sua interpretazione del carattere del popolo friulano sintraprendente, di mentalità elastica e un tantino spregiudicata. Se oggi questi deteriori aspetti cominciano ad apparire anche fra la nostra gente rude, ciò dipende dalla malefica influenza di certe immigrazioni.

STELE DI NADAL

Anche quest'anno è uscito l'almanacco della «Vita Cattolica». Contiene la storia di Santi poco noti, la cronaca di 50 anni fa, descrive qualche uccello e qualche pianta benefica. Vi troviamo poesie di Argante, di Bepo Marion, di Anute Fabris, di Pieri Somede e una di pre Zaneto in maccheronico, scritta nel periodo in cui dall'autorità politica gli era stato proibito di rimare in friulano.

Questo almanacco, come il giornale «Vita Cattolica» dovrebbe contenere più scritti in friulano.

da Aquileia, ormai cadente e lavata dalle febbri, a Udine.

Era una splendida mattina d'estate e le allodole trillavano nell'aria quando noi partimmo da Campoformido. Un vecchio contadino si avvicinò alla carrozza pregandoci di dargli un mozzicone di sigaro o un po' di tabacco da masticare. Io presi dalla mia scatola un po' di tabacco da sigarette, ed egli se lo pose tosto in bocca.

Da Pasiano Schiavonesco andiamo col treno a Casarsa, ove affamati, oltre ogni dire, facemmo acquisto al modesto ristorante, di vino, pane e affettato; fin dopo mezzogiorno non avremmo trovato altro da mangiare. Da là una linea ferroviaria procedeva nord verso i monti, e si spera di rinviarla un giorno alla linea di Pretebba, evitando Udine; e tale disegno tiene occupata la gente del paese e la divide in campi opposti, come ebbe a narrarci un vecchio signore che viaggiava nel nostro scompartimento. Apprendemmo più tardi che egli era il senatore Picile, uomo assai conosciuto.

Lasciammo il treno a San Giorgio della Richinvelda, povero paesetto di contadini posto tra i campi, ove sorge una villa Picile. Dopo molto attendere e discorrere ci riuscì di avere una carrozzella, il fabbro del villaggio volle condurci. Mentre si era recato ad allestire il veicolo, avevamo tutto il comodo di parlare colla gente, che stupita assai alla vista di stranieri, s'era raccolta piena di curiosità intorno a noi. Un antico soldato si avvicinò, e ci chiese se per caso fossimo di quelli che cercano gente per l'emigrazione in America.

In pochi paesi l'America esercita una attrattiva sugli animi come nel Friuli. Ci sono distretti ove i lavoratori più vallo emigrano tutti ai di là della «grande acqua»; di molti non si sa più nulla, altri ritornano impoveriti e abbattuti per effetto o della loro inabilità o della avidità altrui, ad altri, ma sono il minor numero, gli affari vanno bene laggiù, e mandano denaro a casa, e fanno poi che vi si rechino anche le loro famiglie. Ognuno nel Friuli crede ancora alla Eldorado.

Una bella contadina dai capelli neri, che alla vasca presso il pozzo stava lavando i lucidi vasi di rame, sbartendo intanto i piccoli zoccoli, udiva il nostro dialogo, e canticchiava a mezza voce:

Saludailu, saludailu
saludailu tant par me;
dit ch'al mangi, dit ch'al bevi
e ch'al vegni cù di me.
Saludailu, se la viodis,
saludailu il miò ch'è ben;
dumandailu s'al mi ame,
s'al mi di immò tant ben.

Finalmente venne il fabbro colla carrozzella, e, in compagnia del sagrestano movemmo, a traverso le praterie ampie e soleggiate, alla volta del «Reichenfeld» (Richinvelda). In mezzo a un cimitero circondato di mura s'alza un'antichissima chiesetta e alquanto oltre, in un punto un po' più alto della prateria, c'è un pilastro di pietra, basso, quadrangolare con una iscrizione guasta, quasi illeggibile: essa suonava altra volta: I. M. S. - Hic interfectus est Bertrandus patriarcha aquileinsis, anno a partu Virginis MCCCL - VIII idus junii.

(Continua)

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49
Tipografia Editrice «A. Manuzio»

Il pinsir plui tormentôs

par Mariute, al è il morôs

ch'al sufiris di rafredôr.

Ma che provi, mò, a comprâ

la caviart e il covertôr

in tal **Magazzen Furlan**
in te **Plazze dal Polam**
UDIN

Cu la cussine e l'amôr

al si sfante il rafredôr.

CERERIE UDINESE - Udin

Stradal di S. Denel 11, tel. 3508

Direzion e maestranzis de ex-Cererie di Denel Barbieri
Cjandelis par glesie, stearichis, lumins, spirins, incens,
cere par lustrâ pavimentz

Par comoditât dai predis la Dite 'e à il so dipuesit là de

Librarie di Zorzi

in Contrade de Prefecture - UDIN



MATION
Cafè brustulât

Borc de Pueste
UDIN

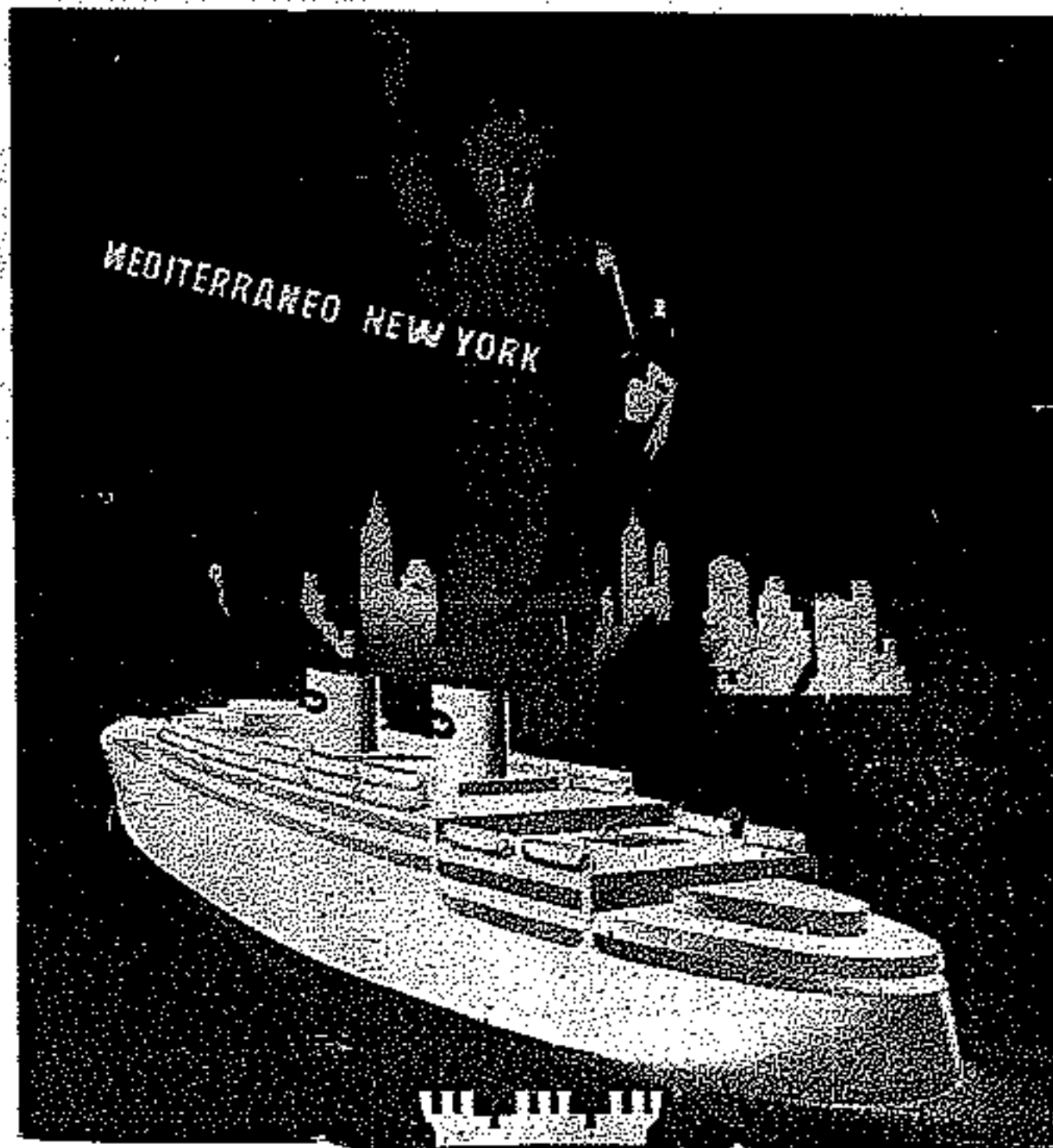
Speziarie Colute

Plazze Garibaldi - UDIN

Premiade fabriche di

Amâr di Udin

Tignit a mens: l'Amar di Udin
e i bogns bocons tra lôr si jûdin



Agenti generali

in Europa

Fratelli COSULICH

GENOVA

Via Balbi, 4

HOME LINES

Agenti generali

in U.S.A. e Canada

HOME LINES INC.

42 Broadway

NEW YORK